

# Arquitectura Viva

154. 7-8/13

Irisarri Piñera · FRPO · Elii · Alcolea Tarrago · Lagula · Bosch Capdeferro · TEd'A · Payá · Adhoc  
Blancafort Reus · Foster on Art · Piano's Diogene · Translucent Concrete · Thalia Theater, Lisbon



## Houses as Shelters

Spain, Ten Experiences in Difficult Times

## Casa y cobijo Houses as Shelters



En tiempos de tribulación, la casa ofrece cobijo. Si el mundo alrededor está fuera de quicio, la tentación de enclaustrarse en la penumbra amniótica del ámbito privado es fácil de entender, porque lo doméstico nos aísla de las convulsiones del exterior. Tras la devastación causada por el terremoto de Lisboa, Voltaire escribió *Candide*, un cáustico relato cuyo optimismo panglossiano se ve a cada trecho desmentido por los infortunios que sufre su protagonista, hasta llegar a la conclusión melancólica de que, abandonando los grandes proyectos colectivos, «il faut cultiver notre jardin». En la crisis, el jardín de los arquitectos es a menudo el pequeño encargo residencial, un refugio profesional que permite seguir ejerciendo y explorando mientras la depresión económica continúa agostando el paisaje de la construcción, y un recinto íntimo para proteger a sus ocupantes de las desventuras que nos inflige la degradación de la esfera pública.

Resulta fatigoso subrayar una vez más que la residencia exenta no debería ser el objeto prioritario de nuestra atención. Tanto por razones ecológicas como éticas, la inteligencia compartida de los arquitectos tiene mejor uso en la vivienda colectiva que en la casa unifamiliar. En el terreno de la ecología y la energía, la ocupación limitada del territorio que favorecen los desarrollos residenciales compactos es indudablemente preferible al despilfarro de recursos que supone la urbanización dispersa; y en el campo más impreciso de la elegancia ética, siempre parecerá más deseable emplear el talento y el esfuerzo al servicio de las demandas objetivables de una población que en el empeño por dar forma construida a gustos individuales. Alejandro de la Sota pensaba que sólo era lícito proyectar casas si servían de ensayo constructivo o funcional para obras de mayor escala y más general propósito, y es probable que su rigurosa exigencia siga hoy vigente.

Por más que la sociología de la vivienda tenga preeminencia sobre la psicología de la casa, las que aquí se presentan ofrecen un retrato verosímil de la España de esta hora, porque la acumulación de sus rasgos singulares compone un paisaje pixelado en cuyo perfil reconocemos el rostro de un país en horas bajas, donde a la interminable crisis económica se suma una decepción con los espacios y las instituciones comunes que nos alejan del dominio público, empujándonos hacia el refugio tibio de lo doméstico. Estas seductoras telas residenciales forman un mosaico amable con virtudes analgésicas, pero los males que nos afligen no se disolverán ignorándolos: antes o después deberemos abandonar el cobijo e iniciar la reconstrucción del ámbito colectivo. No hay recinto introvertido que pueda quedar intacto en las grandes catástrofes sociales, que agrietan los muros de las casas y destrozan los jardines laboriosamente cultivados.

Luis Fernández-Galiano

*In troubled times, a house offers shelter. If the world around is out of joint, the temptation to shut oneself in the amniotic penumbra of the private realm is understandable, because the domestic isolates us from the convulsions of the world outside. After the devastation left behind by the Lisbon earthquake, Voltaire wrote *Candide*, a caustic story in which Panglossian optimism is challenged every step of the way by the misfortunes of its protagonist, reaching the melancholy conclusion that, once the ambitious collective projects have been given up, "il faut cultiver notre jardin". During crisis, the garden of architects is often the small residential project, a professional refuge that allows them to go on working and exploring while the economic depression continues withering the landscape of building, and a private space to protect its dwellers from the afflictions that the decaying public sphere casts upon us.*

*Always having to stress that the freestanding house should not be the center of architectural attention can indeed be wearisome. Both for ecological and ethical reasons, the architects' shared intelligence is of better service in collective housing than in individual homes. In the field of ecology and energy, the limited occupation of the territory that compact residential developments allow is undoubtedly preferable to the waste of resources that comes with sprawl; and in the more imprecise terrain of ethical elegance, it will always seem more desirable to put talent and effort at the service of the objective demands of a population than to focus on giving built form to individual tastes. Alejandro de la Sota thought that designing houses was licit only if they served as a constructive or functional test for large-scale works with a more general purpose, and his strict demand is probably still valid today.*

*Even though the sociology of housing should prevail over the psychology of the house, the ones included here offer a credible portrait of Spain today, because their individual features all together compose a pixelated landscape whose profile speaks of a country going through hard times, where the endless economic crisis is accompanied by a feeling of disappointment with the common spaces and institutions that draw us away from the public domain, pushing us into the mild refuge of the domestic. These captivating residential tesserae form a friendly mosaic with analgesic virtues, but ignoring our problems will not make them go away: sooner or later we will have to leave shelters behind and embark on the reconstruction of the collective realm. In the end, no introverted space can be totally safe from social catastrophes, which tear the walls of houses and destroy the most well-kempt gardens.*





# Arquitectura Viva.com

## Casa y cobijo

### Director

Luis Fernández-Galiano

### Director adjunto

José Jaime S. Yuste

### Diagramación y redacción

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Maite Báguena

David Cárdenas

Raquel Vázquez

Isabel Rodríguez

María Núñez

Ana Olalquiaga

### Coordinación editorial

Laura Mulas

Gina Cariño

### Producción

Laura González

Jesús Pascual

### Administración

Francisco Soler

### Suscripciones

Lola González

### Distribución

Mar Rodríguez

### Publicidad

Cecilia Rodríguez

Teresa Maza

### Redacción y administración

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio: 15 euros

© Arquitectura Viva

**Habitar en tiempos de crisis.** La casa es un refugio para habitar, pero también un refugio profesional para resistir en épocas difíciles. Esta doble condición es compartida por las obras aquí seleccionadas: diez casas desperdigadas por la geografía española y construidas por estudios en su mayor parte jóvenes. El recorrido comienza con la casa que Irisarri y Piñera han proyectado en Tomiño, al sur de Galicia, colonizando las ruinas de una construcción agrícola. Continúa con dos ejemplos levantados en las afueras de Madrid con sistemas industrializados: la MO House de FRPO en Aravaca y la House of Would de Elii en Pedrezuela. El periplo lleva después a Navarra, con la Casa MP, de Alcolea + Tárrago, cuya piel de hormigón armado se abre a las vistas sobre el valle del Ebro. De aquí se pasa a Cataluña, con la cerámica Casa Bitxo de Lagula Arquitectes, construida sobre una colina en el Prepirineo barcelonés, y la Casa Porche de Bosch y Capdeferro, en la que conviven los pesados muros de una masía con la piel ligera de una ampliación que mira al paisaje de La Garrotxa gerundense. Desde Cataluña el viaje lleva hasta Mallorca con la Casa Lluís i N'Eulàlia de TED'A Arquitectes, una pieza introvertida que ha sido erigida con materiales y técnicas tradicionales. La nómina se completa con tres construcciones levantinas: la Casa Alien, de Noname 29, situada en la costa de Alicante y surgida de la reorganización del espacio confinado entre los muros de una vivienda tradicional; la Machine House, de Adhoc, un mecanismo habitado que coloniza una huerta murciana; y, finalmente, y también en Murcia, la lígnea Casa para tres hermanas que Blancafort y Reus han levantado en Bullas.

## Arte / Cultura

**Trío de eventos.** Marsella ostenta durante 2013 la Capitalidad Europea de la Cultura, y este acontecimiento ha transformado la faz de la ciudad, colonizándola de arquitecturas disímiles que aquí describe François Chaslin. Mauricio Vicent da cuenta, por su parte, de la exposición 'Moving. Norman Foster in Art', mientras que Richard Ingersoll reseña la 55ª edición de la Bienal de Venecia.

**Tradiciones cruzadas.** El propio Richard Ingersoll acaba de publicar *World Architecture. A Cross-Cultural History*, un acercamiento global a la historia de la arquitectura con un enfoque social y relativista. Además, ensayos sobre la utopía doméstica de Alison y Peter Smithson, la composición **poché** y las relaciones entre el arte y la arquitectura desde la perspectiva del tiempo.

## Técnica / Construcción

**Innovación en detalle.** Construido en 1845 y devastado por un incendio poco después, el lisboeta Teatro Thalia ha permanecido 150 años en ruinas. Gonçalo Byrne, Patricia Barbas y Diogo S. Lopes lo han transformado ahora en un centro multifuncional en el que los restos históricos conviven con una ampliación definida por el uso a la vez minimalista y poderoso del hormigón armado. Al análisis de esta obra sigue el de Diogene, una casa autosuficiente proyectada por Renzo Piano. Completan la sección un texto sobre el hormigón translúcido, la reseña de un caso de aplicación de este material, la descripción de las 'bóvedas cáscara' de Amancio Williams y la presentación de otros productos innovadores.

**Para terminar,** Luis Fernández-Galiano analiza las recientes revueltas de la clase media que han tenido como escenario varias ciudades de Brasil y Turquía.

**7 Del paisaje a la casa**  
Diez experiencias domésticas

**8 J. Irisarri y G. Piñera**  
Casa en Tebra, Tomiño

**12 FRPO Rodríguez & Oriol**  
MO House, Aravaca

**16 Elii / Fogué, Gil y Palacios**  
House of Would, Pedrezuela

**20 Alcolea + Tárrago**  
Casa MP, Sesma

**24 Lagula Arquitectes**  
Casa Bitxo, Avià

**28 R. Bosch y B. Capdeferro**  
Casa Porche, Santa-Pau

**32 TED'A Arquitectes**  
Can Lluís i N'Eulàlia, Sa Pobla

**36 Noname 29 / A. Payá**  
Casa Alien, San Juan

**40 Adhoc / J. A. Sánchez**  
Machine Home, Alguazas

**44 J. Blancafort y P. Reus**  
Casa para tres hermanas, Bullas

**49 François Chaslin**  
Un 'collage' mediterráneo

**54 Mauricio Vicent**  
El arquitecto en el museo

**58 Richard Ingersoll**  
La Wiki-Biennale

**64 Historietas de Focho**  
'Homes of Tomorrow'

**65 Libros**  
Una historia multicultural  
Ensayo  
Teoría e Historia

**72 G. Byrne / Barbas Lopes**  
Museo Thalia en Lisboa

**82 Renzo Piano**  
El tonel de Diógenes

**87 Innovación**  
Hormigón translúcido  
Envolventes  
Estructuras  
Reciclaje  
En breve

**96 Luis Fernández-Galiano**  
Revueltas urbanas

**7 From Landscape to House**  
Ten Domestic Experiments

**8 J. Irisarri & G. Piñera**  
House in Tebra, Tomiño

**12 FRPO Rodríguez & Oriol**  
MO House, Aravaca

**16 Elii / Fogué, Gil & Palacios**  
House of Would, Pedrezuela

**20 Alcolea + Tárrago**  
MP House, Sesma

**24 Lagula Arquitectes**  
Bitxo House, Avià

**28 R. Bosch & B. Capdeferro**  
Porch House, Santa-Pau

**32 TED'A Arquitectes**  
Can Lluís i N'Eulàlia, Sa Pobla

**36 Noname 29 / A. Payá**  
Alien House, San Juan

**40 Adhoc / J. A. Sánchez**  
Machine Home, Alguazas

**44 J. Blancafort & P. Reus**  
House for Three Sisters, Bullas

**49 François Chaslin**  
Mediterranean 'Collage'

**54 Mauricio Vicent**  
The Architect at the Museum

**58 Richard Ingersoll**  
The Wiki-Biennale

**64 Focho's Cartoon**  
'Homes of Tomorrow'

**65 Boo s**  
A Multicultural History  
Essay  
Theory and History

**72 G. Byrne / Barbas Lopes**  
Thalia Museum in Lisbon

**82 Renzo Piano**  
Diogenes's Barrel

**87 Innovación**  
Translucent Concrete  
Envelopes  
Structures  
Recycling  
In short

**96 Luis Fernández-Galiano**  
Urban Revolts

## 154. 7-8/13 Houses as Shelters

**Dwelling in Times of Crisis.** The house is a refuge to live in, but also one to work in during hard times. This double function is shared by the works selected here: ten houses spread throughout Spain and executed mostly by young practices. The tour begins with a dwelling raised by Irisarri & Piñera in Tomiño, in southern Galicia, over the ruins of a farm construction. It continues with two situated on the outskirts of Madrid that have gone up using industrialized systems: the MO House by FRPO in Aravaca and the House of Would by Elii in Pedrezuela. The journey then leads north to Navarre with the MP House by Alcolea + Tárrago, whose enclosure of reinforced concrete opens on to views over the Ebro Valley. We move on to Catalonia with the ceramic Bitxo House by Lagula Arquitectes, built on a hill in the Barcelona Pre-Pyrenees, and the Porch House by Bosch & Capdeferro, where the massive walls of a masía coexist with the light skin of an extension that looks on to the landscape of Gerona's La Garrotxa region. From Catalonia we sail to Mallorca for the Lluís i N'Eulàlia House by TED'A Arquitectes, an introverted structure put up with traditional materials and techniques. The itinerary ends with three buildings in eastern Spain; the Alien House by Noname 29, executed on the coast of Alicante and the result of reorganizing the space enclosed within walls of a traditional dwelling; the Machine Home by Adhoc, an inhabited mechanism that colonizes a Murcian vegetable garden; and finally, also in Murcia, the wooden House for Three Sisters that Blancafort & Reus have carried out in Bullas.

## Art / Culture

**Trio of Events.** Marseille in 2013 is the European Capital of Culture, and this has partly transformed the fabric of the city by colonizing it with a wide range of architectural works described here by François Chaslin. For their part, Mauricio Vicent writes on the exhibition 'Moving. Norman Foster in Art' and Richard Ingersoll takes stock of the 55th Venice Biennale.

**Crossing Traditions.** Richard Ingersoll himself has recently published *World Architecture A Cross-Cultural History*, a global approach to the history of architecture with a social and relativistic focus. Besides this, essays on the domestic utopia of Alison and Peter Smithson, **poché** composition and the interaction of art and architecture from the perspective of time.

## Technique / Construction

**Innovation in Detail.** Built in 1845 and devastated by fire shortly afterwards, the Lisbon's Thalia Theater has been in ruins for 150 years. Gonçalo Byrne, Patricia Barbas and Diogo S. Lopes have now turned it into a multi-purpose center where the historic remains go side by side with an enlargement characterized by the at once minimalist and powerful use of reinforced concrete. An article on this exceptional work is followed by one on Diogene, an experimental cabin designed by Renzo Piano. Ending the section is a text on translucent concrete, a case study of the application of this material, a description of the hollow vaults of Amancio Williams and a presentation of other new products.

**To close,** Luis Fernández-Galiano analyzes the recent uprisings of the middle class that have taken place in several cities of Brazil and Turkey.



Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: ©TED'A Taller Estudi de

Arquitectura.

Traducciones: E. Prieto (Chaslin; Ingersoll);

L. Mulas, G. Cariño (inglés).